

3

Português

広報こなんポルトガル語2012年3月

Informativo

KONAN

CONTEÚDO

- Impostos de veículo
- Impostos deste mês
- Kakutei shinkoku
- Pensão Nacional
- Imposto do seguro nacional de saúde
- Seguro nacional de saúde
- Informações da Biblioteca
- Kodomo Teate
- Aula de Japonês
- Consultas
- Prevenção contra acidentes com o Início das Aulas
- Saber a base de um contrato
- Koukan Ginkou
- Saúde da mulher
- Informações do centro de saúde
- Dia Internacional Contra a Discriminação Racial
- Informações dos centros de reciclagem



[Informativo mensal "Konan" de português e espanhol] disponíveis nas

- Prefeituras
- Repartições da prefeitura
- Centro de saúde
- Salas de curso de japonês
- Lojas brasileiras
- Lojas peruanas
- Associação internacional da cidade de Konan-shi

Bonecas típicas do Dia das Meninas

[Emissão e Tradução]

Prefeitura de Konan – prédio leste
Seção de relações públicas e informações
(Hisho kouhouka)
Seção de planejamento e desenvolvimento urbano
(Kikaku Machizukurika)

HOME PAGE

<http://www.city.konan.shiga.jp/portugues/>



Endereço

Shiga-ken Konan-shi Chuou 1-choume 1-banchi TEL. 0748-72-1290 FAX. 0748-72-3390



Prefeitura de
Konan-shi

Imposto de veículo



Prefeitura (prédio leste)
Seção de impostos
(Zeimuka)
TEL.: 71-2319

● Não se esqueça de atualizar as suas documentações do imposto sobre veículos ! ●

O imposto "Keijidoushazei" é tributado a todas as pessoas que têm em seu nome o registro de automóveis com placa amarela e motocicletas, no dia 1 de Abril de cada ano.

Portadores de veículos que não estão sendo utilizados, porém não foi dado baixa na documentação; ou veículos passados à outra pessoa sem transferência das documentações, também serão tributados com este imposto. E mesmo fazendo a transferência ou dando baixa no veículo no dia 1 de Abril ou após esta data, o imposto do ano 2012(Heisei 24) será cobrado em nome do antigo portador. Se mudou para outra cidade faça a transferência de endereço o mais rápido possível para manter todos os seus dados devidamente atualizados.

Registro, Documentações e Transferências

Tipo de Veículo	Local e Telefone
Motocicletas (até 125cc) · Veículo agrícola · veículo de pequeno porte especial.	Seção de impostos (Zeimuka) da Prefeitura TEL 71-2319
Motos (acima de 126cc)	<small>kinkiun'yukyoku shigaun'yushikyoku</small> 近畿運輸局 滋賀運輸支局 (Moriyama-shi) TEL 050-5540-2064
Veículos com placa amarela	<small>keijidoushazekensakyokai shigajimusho</small> 軽自動車検査協会 滋賀事務所 (Moriyama-shi) TEL 077-585-7103

Redução/isenção dos impostos às pessoas portadores de deficiência física

Há um sistema de redução/isenção dos impostos de veículos de placa amarela · motocicletas utilizados ou em nome de pessoas portadores de deficiência física. O benefício é destinado à apenas 1 veículo por pessoa portadora de deficiência. Para mais informações, entre em contato conosco.



Impostos deste mês

Prefeitura (prédio leste)
Seção de impostos
(Zeimuka)
TEL.: 71-2320

● Impostos de Fevereiro ●

- Seguro Nacional de Saúde (11ª parcela)
- Taxa de seguro de tratamento aos idosos (Kaigo hokenryou)
- Seguro de Assistência Médica ao Idoso (Kouki Koureisya Iryo Hokenryou)
- Mensalidade da creche (Hoikuryou)
- Taxa de fornecimento e escoamento de água (Suidou/Gesuidou ryuokin)
- Aluguel do apartamento municipal (Jutaku shiyouryou)

● Consulta sobre pagamento de impostos ●

Dia 17 de Março, SAB das 08:30 hs ~ 17:15 hs no prédio Leste (Kousei) da Prefeitura
※ Todas às terças e quintas feiras, a prefeitura está aberta até às 19:00 hs somente para Consultas de formas de pagamento de impostos.

● Pague as suas contas por débito automático ●

Para facilitar o pagamento dos impostos, recomendamos o débito automático da conta bancária (Kouza Furikae).

Faça o processo na instituição financeira em que possui uma conta levando consigo os seguintes itens;

- Carimbo
- Caderneta bancária da conta bancária

Pague até o dia



Declaração de renda "Kakutei shinkoku"

Receita Federal de Minakuchi
(Minakuchi Zeimusho)
TEL. : 62-0314

Faça a sua declaração de renda "Kakutei Shinkoku" até o dia 15 de Março (QUI)

Já estamos recepcionando as declarações de renda "Kakutei Shinkoku". As pessoas que obtiveram rendas por atividades autônomas ou obtiveram renda (salário) de mais de duas empresas em 2011 devem fazer a declaração de renda até o dia 15 de Março (QUI). As pessoas que precisam pagar o imposto de renda devem efetuar o pagamento até o prazo estabelecido. Caso atrase o pagamento serão cobrados juros. As declarações de renda para restituição do imposto de renda retido na fonte (através do Gensen) podem ser solicitadas também fora deste período, diretamente na Receita Federal "Zeimusho", tenha o cuidado pois fora do período determinado não receberemos a declaração na seção de impostos da prefeitura de Konan.

Pensão Nacional

Escritório da Previdência de Kusatsu
(Kusatsu nenkin jimusho)
TEL. : 077-567-2220

A pensão nacional é um sistema que todos os cidadãos que residem no território japonês entre 20 a 60 anos de idade devem se inscrever.

Os cidadãos que se enquadram nos itens especificado abaixo devem efetuar os trâmites no Escritório da Previdência de Kusatsu ou na prefeitura. Caso não contribua por não ter efetuado os trâmites, você poderá receber um valor menor ao aposentar-se ou mesmo poderá perder o direito a aposentadoria for não ter contribuído o período necessário.

- Quando completar 20 anos (um dia antes do aniversário)
- …Excluso os cidadãos que já estejam integrados à previdência social ou pensão mútua.
- Quando sair da empresa
- …Caso a cônjuge seja dependente (Dependente da 3ª Categoria), a cônjuge deverá efetuar os trâmites para a categoria Dependente da 1ª Categoria.
- Quando a cônjuge dependente deixar de ser Dependente da 2ª Categoria
- …Quando a renda aumentar, em caso de divórcio, etc. é necessário fazer o trâmites de mudança de categoria, isto é, de Dependente da 3ª categoria para o Dependente de 1ª Categoria.
- Quando o dependente da 1ª categoria mudar de endereço ou nome.

Categoria de dependentes da Pensão Nacional

【Dependente da 1ª Categoria】

Autônomo, estudantes, etc. maior de 20 anos a 60 anos incompletos

【Dependente da 2ª Categoria】

Integrantes da previdência social, pensão mútua com 65 anos incompletos

【Dependente da 3ª categoria】

Cônjuge depende da 2ª Categoria e maior de 20 anos a 60 anos incompletos



Sistema de devolução da aposentadoria aos estrangeiros com curta permanência

Destinado àqueles que não possuem nacionalidade japonesa, que contribuíram com o plano de aposentadoria nacional ou previdência social deduzida taxa de seguro social, e que porventura regressaram ao seu país de origem sem adquirir o direito à aposentadoria. A devolução poderá ser requerida dentro do período de 2 anos após a saída do Japão. [Devolução da aposentadoria "Dattai ichijikin"]

Para receber a devolução da pensão nacional, deverá pertencer a 1ª categoria (Dependente da 1ª Categoria) e ter contribuído por mais de 6 meses. No caso da previdência social deverá ter contribuído por mais de 6 meses.

Para ter direito à devolução do valor pago ao plano de previdência social, o titular deve ter contribuído durante mais detalhes entre em contato com o Escritório de aposentadoria de Kusatsu (Kusatsu nenkin jimusho).

● Reavaliação do valor do imposto do Seguro Nacional de Saúde ●

Será realizado a reavaliação do valor do imposto em abril visando obter uma operação estável da finança do Seguro Nacional de Saúde. Pedimos a compreensão de todos.

		shotokuwari 所得割	shisanwari 資産割	kintouwari 均等割	byoudouwari 平等割
Iryoubun 医療分	Antes da Revisão Taxa Fiscal do ano Fiscal Heisei 23	6.7%	5%	26,000 円	22,000 円
	Após a Revisão Taxa Fiscal do ano Fiscal Heisei 24	6,9%	0%	26,400 円	21,900 円
Koukishienkinbun 後期支援金分	Antes da Revisão Taxa Fiscal do ano Fiscal Heisei 23	1.9%	0%	7,200 円	6,000 円
	Após a Revisão Taxa Fiscal do ano Fiscal Heisei 24	2,1%	0%	7,500 円	6,300 円
Kaigobun 介護分	Antes da Revisão Taxa Fiscal do ano Fiscal Heisei 23	1.7%	0%	8,400 円	5,100 円
	Após a Revisão Taxa Fiscal do ano Fiscal Heisei 24	1,8%	0%	8,700 円	4,800 円

- shotokuwari 所得割 ...Despesa conforme a renda do ano anterior do segurado
- shisanwari 資産割 ...Despesa conforme o valor do imposto sobre imóveis (Não haverá mais no ano fiscal Heisei 24)
- kintouwari 均等割 ...Despesa conforme o número de pessoas em uma família (valor individual)
- byoudouwari 平等割 ...Despesa uniforme para cada família (valor por família)
- koukishienkinbun 後期支援金分 ...Despesa a todos segurados para oferecer o auxílio no sistema de assistência médica aos idosos
- Kaigobun 介護分 ...Despesa para segurados de 40 a 64 anos de idade

Exemplo

Caso A (Família de 2 pessoas)

- Titular (70 anos)
Renda 1,300,000 円 (Renda da pensão pública 2,500,000 円)
- Esposa (70 anos)
Renda 0 円 (Renda da pensão pública 800,000 円)
- Valor da contribuição predial 50,000 円
- ※ Divisão da Renda Fixa Renda 1,300,000 円 - 330,000 円 = 970,000 円

	Antes da revisão	Após a revisão (Aumento)
Iryoubun	141,400 円	141,600 円 (200 円)
Koukishienkinbun	38,800 円	41,600 円 (2,800 円)
Total (ano fiscal)	180,200 円	183,200 円 (3,000 円)

Caso B (Família de 4 pessoas)

- Titular (45 anos) • Esposa (45 anos)
Renda da empresa (Valor total somados do titular e da esposa) 2,000,000 円
- Valor da contribuição predial 70,000 円
- Filho (17 anos) sem renda • Filho (15 anos) sem renda
- ※ Divisão da Renda Fixa Renda 2,000,000 円 - 330,000 円 = 1,670,000 円

	Antes da revisão	Após a revisão (Aumento)
Iryoubun	241,300 円	242,700 円 (1,400 円)
Koukishienkinbun	66,500 円	71,300 円 (4,800 円)
Kaigobun	50,200 円	52,200 円 (2,000 円)
Total (ano fiscal)	358,000 円	366,200 円 (8,200 円)

O atual cartão do Seguro Nacional de Saúde é válido até o dia 31 de março, após esta data não será possível utilizá-lo. No caso do Seguro Médico do Idoso (acima de 70 anos a 75 anos incompletos) mesmo que esteja especificado como 『20% (10% até o dia 31 de março de 2012)』 estaremos enviando um novo certificado do seguro médico do idoso para prorrogar o período de validade dos 10%. A partir do dia 1 de abril apresentar o novo cartão do seguro nacional de saúde • seguro médico do idoso nas instituições médicas.

Enviaremos por carta registrada

Até o final de março enviaremos ao chefe de família os cartões do seguro nacional de saúde e/ou seguro médico do idoso por via correspondência registrada. O carimbo é necessário (inkan) para recebê-lo. Caso esteja ausente, confira a caixa do correio e faça os procedimentos necessários para recebê-los dentro do prazo estabelecido

Conferir os dados

Ao receber o cartão do seguro verifique se não há nenhum erro de registro (nome, sexo, data de nascimento, etc.). O verso deste cartão serve como cartão de "Doador de órgãos (Zouki teikyuu ishi hyouji card)". Preencha-o caso deseje ser um doador. O preenchimento não é obrigatório, caso preencha favor cobrir o local com o adesivo que está anexo.

O que fazer o cartão velho?

O cartão com a validade vencida Devolver-lo na seção do seguro e aposentadoria ou na seção de assuntos civis (prédio oeste) ou corta-lo impossibilitando a leitura dos dados contidas no cartão.

Enviaremos uma notificação a parte às pessoas com as parcelas atrasadas

Enviaremos um comunicado especial para as pessoas que estão em dívida com o imposto do seguro nacional de saúde orientando a renovação do cartão do seguro. Será necessário fazer uma consulta sobre as formas de pagamento da dívida. Aqueles que possuem dívidas mesmo negociadas receberão com curta validade.

Não se esqueça dos trâmites !

Março e abril são os meses que muitos estão iniciando o trabalho e outros se aposentando. Os cidadãos que precisam efetuar a inscrição ou a revogação do seguro nacional de saúde, compareça o mais rápido possível a seção do seguro e aposentadoria portando os documentos necessários.

★Case atrase a inscrição, será feito o cálculo retroativo para a cobrança do imposto do seguro nacional de saúde. Além disso, o cidadão terá que pagar primeiramente o valor integral das despesas médicas pagas antes da data da notificação.

★Caso atrase o comunicado da revogação, o cidadão pagará as despesas médicas utilizando o cartão do seguro de saúde nas instituições médica, mesmo que este já esteja sem a qualificação, o que posteriormente o seguro nacional de saúde estará devolvendo o valor pago.

●O que é necessário para se inscrever no Seguro Nacional de Saúde quando...●

Quando	Documentos necessários
Chegar no Japão	passaporte, Inkan
Se mudar de outra cidade	Gaikokujintouroku shoumeisho, Inkan
Se sair do Shakai hoken	comprovante de cancelamento do Shakai hoken (Ridatsu shoumeisho), Inkan
O bebê nascer	Boshitechou, cartão do seguro nacional de saúde da família, Inkan

●O que é necessário para cancelar o Seguro nacional de saúde quando...●

Quando	Documentos necessários
Sair do Japão	passagem ou comprovante de reserva, cartão do seguro nacional de saúde, inkan
Se mudar para outra cidade	cartão do seguro nacional de saúde, Inkan
Se inscrever no Shakai hoken	cartão do seguro nacional de saúde, cartão do Shakai hoken, Inkan
O associado falecer	atestado de óbito, cartão do seguro nacional de saúde, Inkan

●O que necessário em outros casos...●

Quando	Documentos necessários
Houve alteração no endereço, nome, do titular e/ou associado	cartão do seguro nacional de saúde, Inkan
Perdeu o cartão do seguro, ou o cartão foi danificado	carteira de identificação, cartão do seguro nacional de saúde, Inkan

Informações da Biblioteca

Biblioteca de Kosei
(Kosei Toshokan)
TEL.: 72-5550

Estaremos oferecendo gratuitamente aos cidadãos 1000 livros antigos reutilizáveis dentre os artigos bibliotecários.

Data e Horário: Biblioteca de Ishibe • • • Dia 10(SAB) ~ Dia 13(TER) de Março 10:00hs ~ 18:00hs

Atenção:

- * Até 20 livros/pessoa
- * Não há revistas nem livros infantis
- * Este ano somente a Biblioteca de Ishibe estará doando os livros.

Não está se esquecendo dos trâmites da Ajuda para Criação dos Filhos ?

Em Outubro de 2011 (Heisei 23) ocorreu alterações no sistema do Kodomo Teate. Com a revisão, todos os cidadãos que se enquadram nas condições inclusive os cidadãos que já estão recebendo o kodomo teate devem apresentar o formulário da solicitação de certificação.

■ Elegíveis

Em meados de outubro foi enviado pelo correio o formulário da solicitação de certificação para todos os cidadãos que em 1 de outubro de 2011 (H23) estavam sujeitos ao auxílio, os cidadãos que ainda não apresentaram estes documentos enviaremos novamente no final do mês de fevereiro.

■ Solicitar até o dia 30 de Março

Originalmente, o primeiro pagamento do auxílio inicia no mês seguinte do mês que efetuou a solicitação, os cidadãos que no dia 1 de outubro de 2011 (H23) estava dentro das condições de pagamento deverá solicitar até o dia 30 de março, caso a solicitação seja aprovado, o pagamento será feito com cálculo retroativo a partir do mês de outubro de 2011.

Caso ultrapasse a data de 30 de março (sex) não será efetuado o pagamento retroativo.

Aulas de Japonês

Associação Internacional de Konan
(Konan Kokusai Kyokai)
TEL .: 0748-71-4332

	Local	Valor	Período	Horário	Nível	Informações
Aulas Diurnas	Associação Internacional de Konan	Associado: Grátis Não associado: 4,000	1hr 30 min de 2ª a 6ª ※Após coordenação com o professor	Entre as 10:00 as 17:00	Básico em diante	Associação Internacional de Konan
Aulas Noturnas	Miito Machizukuri Center 2º andar	Associado: Grátis Não associado: 4,000	Todos os sábados de 7/Abr a 21/Jul (15 aulas) exceto dia 5 de maio	19:00 as 20:30	Básico em diante	Associação Internacional de Konan

Consultas diversas "Soudan"

Os locais de consultas apresentados a seguir disponibilizam intérpretes de português e espanhol. Atendendo às diversas consultas subdividindo-as e encaminhando aos especialistas correspondentes na medida do possível.

● Consultas Gerais ● ☎ 0748-71-2370

- ☝ Atendimento: Segunda à Sexta-feira (exceto feriados)
- ☝ Horário: das 8:30hs ~ 17:15hs
- ☝ Local: Sala de consultas (prédio leste da prefeitura)

● Associação Internacional ●

Associação internacional de Konan-shi - KIA - Konan-shi Kokusaikyokai
☎ 0748-71-4332

〒520-3234

Konan-shi Chuou 1 choume 1 banchi 1F

Associação Internacional de Shiga - SIA - Shiga-ken Kokusaikyokai
☎ 077-523-5646

〒520-0801

Shiga-ken Otsu-shi Nionohama 1-1 -20
Piazza Ohmi 2F

● Centro de apoio ao trabalhador do governo da província de Shiga ●

Shiga-ken kyuushokusha sougou shien Center
☎ 077-521-5421

〒520-3214

Shiga-ken Otsu-shi Umebayashi 1 - 3 - 10
Shiga Bldg 5F

● Agência pública de estabilização no trabalho ●

HELLO WORK - Koka
☎ 0748-62-0651

〒528-0031

Shiga-ken Koka-shi Minakuchi-cho
Honmachi 3-1-16

Prevenção contra acidentes com o Início das Aulas

Prefeitura (prédio leste)
Seção de Segurança Diária
(Anshin Anzenka)
TEL .: 71-2325

De 15 de março (QUI) a 15 de Abril (DOM)

◎Pontos importantes da atitude

- [1] Educação e orientação sobre segurança no trânsito voltado para as crianças que estão iniciando nas escolas
Juntamente com o início da primavera as crianças estarão caminhando em um novo ambiente com o início das aulas. Por este motivo é muita atenção com acidentes de trânsito. Vamos aprender corretamente as regras do trânsito para que os adultos e nem as crianças sejam envolvidos em acidentes.
- [2] Os cuidados na direção para proteger as crianças
Em locais com grande frequência de crianças tais como, escola, jardim de infância, creches e praças os motoristas devem tomar mais cuidado para evitar o pior. Utilize o child seat corretamente quando for dirigir acompanhado com passageiros menores de 6 anos.
- [3] Desenvolvimento para preservar a segurança para o caminho das escolas
Estacionar em locais proibidos e estacionar de forma que atrapalhe é um dos motivos de acidentes pois prejudica a visibilidade de pedestre e de automóveis, por tanto jamais faça isso.

Saber a base de um contrato

Prefeitura (prédio leste)
Consultas dos Direitos do Consumidor
(Shouhi Seikatsu Madoguchi)
TEL .: 71-2360

Entramos na época em que a sociedade estará recebendo os recém formados. Para evitar problemas futuros e começar com o pé direito na sociedade, é necessário entender sobre o que é um 「Contrato」.

Qual é a alternativa que indica ser um「Contrato」?

- ① Ir de trem à Kusatsu
- ② Comprar Oden na loja de conveniência
- ③ Aluga DVD na locadora
- ④ Consulta o médico por causa de um resfriado
- ⑤ Pede uma pizza pelo telefone
- ⑥ Fazer um empréstimo em uma instituição financeira

Todas as alternativas são consideradas um contrato.

Dentro do cotidiano diário realizamos vários 「contratos」 sem estarmos cientes disso. O「contrato」 é uma responsabilidade legal assumida, onde o contrato e estabelecida quando a solicitação e o consentimento, ambos estão de acordo. Promessa verbal é o suficiente para fechar um contrato. Há pessoas que pensam erroneamente que por não ter assinado o contrato este ainda não está concluída. Para evitar o 「disse」 「Não disse」 é importante termos em mãos o contrato carimbado e assinado como uma prova. Assinar um contrato significa que lei, compreendeu e está de acordo com o conteúdo contido no contrato, o que não está contido no contrato significa que está excluído deste, por este motivo é muito importante agir com cautela. Assinar um contrato é de livre espontânea vontade da pessoa, porém seja cauteloso e leia o conteúdo do contrato. Você poderá recorrer a Lei caso o contrato não seja cumprida e até solicitar uma indenização. Em caso um menor assine um contrato por motivo de conduta imprópria da empresa, há possibilidade de cancelar o contrato em questão.

Banco de troca "Koukan Ginkou"

Prefeitura (prédio leste)
Seção do Meio Ambiente
(Kankyokka)
TEL .: 71-2358

Pedimos às pessoas que usufruem do Banco de troca que estejam cientes que informaremos o seu nome e telefone aos interessados. E a troca deverá ser efetuada diretamente entre os interessados.

Ofereço

- Prancha de esqui e bastão (170cm)
- Bicicleta feminina (20 inch)
- Monitor
- Escrivadinha

Procuo

- Esqui curto de adulto
- Geladeira
- Computador (Windows XP)
- Bicicleta feminina escolar (aro 24)
- Uniforme escolar (170cm)
- Bolsa escolar do Colégio Kosei
- Uniforme e uniforme de educação física feminino do Hiei Chugakko
- Azuki ou soja (não comestível ou para otedama)

Dia 1 a 8 de Março é a semana da saúde da mulher

A Academia Científica Ginecológica e Obstetria do Japão e a Academia Médica Ginecológica e Obstetria do Japão, visando fornecer assistência abrangente na saúde da mulher em toda sua vida, determinou o dia 1 a 8 de Março como "A semana da saúde da mulher".

Você está fazendo os exames contra câncer comum para mulheres ?

Câncer de mama é o câncer na glândulas exócrinas. A cada ano aumenta o número de pacientes vitimadas pela doença. O risco da doença aumenta significativamente a partir dos 30 anos, esta doença é considerado como a principal causa de morte entre as mulheres até 64 anos. É uma doença que a própria mulher pode descobrir por si com sintomas tais como nódulo na mama, orifício na superfície da pele, ferimento no mamilos. Juntamente com a mamografia é importante que todos os meses a própria mulher faça o autoexame.

Exame do Câncer do Colo Uterino

Câncer do colo uterino ocorre bastante entre as mulheres na faixa etária dos 30 a 40 anos, porém, nos últimos tempos têm aumentado casos entre as mulheres na faixa etária dos 20 anos. Uma das principais causas da infecção é o vírus do papiloma humano (HPV), de 50 a 80% de mulheres com experiência sexual já teve a experiência de contrair este vírus. Na maioria das infecções pelo vírus papiloma humano (HPV) o próprio organismo trabalha para curar espontaneamente, porém uma parte a infecção costuma persistir com possibilidade de se tornar um câncer. Com o exame é possível diagnosticar antes de progredir até o câncer, o exame é eficaz e de grande importância de prevenção.

Devido ao hormônio feminino, o corpo da mulher sofre várias transformações. Na puberdade, a produção dos hormônios femininos aumenta drasticamente, modificando o corpo de menina para o de uma adulta. Caso suspeite algum sinal no corpo, faça uma consulta em uma instituição médica o mais rápido possível para efetuar um exame. O exame médico para estes tipos de câncer é realizado 1 vez a cada dois anos cuja despesa é encarregada pelo órgão público. Maiores informações entre em contato com o Centro de Saúde.

Informações do centro de saúde

Centro de Saúde
(Hoken Center)
TEL.: 72-4008

● Exame de saúde infantil ●

NYUYUYOJI KENSHIN

Exame de:	Crianças nascidas em:	Data do exame
4 meses	Novembro de 2011	27/Mar (ter)
10 meses	Maior de 2011	13/Mar (ter)
1 ano e 6 meses	1 a 24/Ago/2010	16/Mar (sex)
2 anos e 6 meses	Agosto de 2009	9/Mar (sex)
3 anos e 6 meses	Agosto de 2008	8/Mar (qui)

Recepção: 13:00hs ~ 14:15hs (pode ser demorado)

Local: Centro de saúde

Levar: Livro de saúde materno infantil

Questionário de exame

Toalha de banho (4 meses)

Escova de dentes (a partir dos 10 meses)

※No exame de 3 anos e 6 meses realizamos o exame de urina e de visão.

● Livro de saúde materno infantil ●

BOSHI KENKOU TECHOU

Emissão: 8:30hs ~ 16:30hs

Local: Centro de saúde

Levar: Carimbo (Inkan)

Notificação de gravidez (Ninshin todokedesho)

※ Caso não possua a notificação de gravidez, confirme primeiramente a data de previsão do parto com o médico responsável.

● Classes ●

MOGU MOGU KYOUSHITSU

Refeição do bebê (13:30hs ~ 15:30hs)

Data	Objetivo
<u>22 de</u> <u>Março</u> <u>(QUI)</u>	responsáveis e bebês nascidos em Outubro de 2011

Recepção: 13:15hs ~ 13:30hs

※reserve com antecedência

Local: Centro de saúde

Levar: Livro de saúde materno infantil, Avental



● Doação de Componentes Sanguíneos ●

Doação de Sangue: 200ml ou 400ml

Data/Horário: 6 de março 10:00~15:30

Local: Estacionamento do Centro Cultural de Kousei

Objetivo: 16 a 69 anos 200ml de sangue

Homem: 17 a 69 anos e Mulher: 18 a 69 anos 400 ml de sangue

※ Há casos em que não poderemos aceitar a doação por causa do histórico de viagens internacionais do doador.

※ Doadores acima de 65 anos, que já teve experiência de doação entre 60 a 64 anos.

Levar: Cadereta de doador de sangue, carteira de identificação

O informativo do Centro de Saúde do ano fiscal Heisei 24 estará disponível a partir do dia 2 de abril (seg)

21 de Março Dia Internacional Contra a Discriminação Racial

Não interessa a cor da pele, raça, ascendência, origem étnica ou nacional, o importante é o valor do coração

Foi há 52 anos que aconteceu o Massacre de Shaperville, na África do Sul. No dia 21 de março de 1960, na cidade de Johannesburg, capital da África do Sul, a Pan-African Congress organizou um protesto que teve a participação de 20 mil manifestantes contra a Lei do Passe. Esta lei consistia na obrigatoriedade para a população negra em portar um cartão que continha os locais onde era permitida sua circulação. Cinco mil foi o número de manifestantes reunidos em Shaperville, uma cidade próxima de Johannesburg, na província de Gauteng. Mesmo sendo uma manifestação pacífica, a polícia do regime de apartheid atirou sobre a multidão, matando 69 pessoas e ferindo outras 186. Esta ação ficou conhecida como o Massacre de Shaperville, e pela primeira vez, o mundo prestou atenção à questão do Apartheid.

Na mesma época, o Nelson Mandela estava já bem empenhado na luta não violenta anti-apartheid. Em 1961, tornou-se o comandante do Umkhonto we Sizwe (Lança da Nação em isizulu). Em 1962, Mandela acaba preso. A sua história de luta pela igualdade social e de oposição do Apartheid tornou-se de tal modo conhecida, que o movimento "Libertem Nelson Mandela" se tornou bandeira de todas as campanhas e grupos anti-apartheid ao redor do mundo. Mandela foi libertado em 1990, um ano depois de ter recebido o Prêmio Internacional Al-Gaddafi de Direitos humanos.

Em memória à tragédia de Shaperville, a ONU instituiu 21 de março como o Dia Internacional Contra a Discriminação Racial, desde o ano que sucedeu o massacre até aos dias de hoje.

Os Estados Unidos da América, um dos países onde as minorias étnicas pareciam sentir-se mais discriminadas, elegeram o primeiro Presidente negro da sua história, Barack Obama. Oprah Winfrey foi considerada pela revista Forbes a mulher mais influente e rica do século XX. Muitas coisas mudaram. E, ao mesmo tempo, atos de racismo e xenofobia persistem.

O Artigo I da Declaração das Nações Unidas sobre a Eliminação de Todas as Formas de Discriminação Racial diz o seguinte:

"Discriminação Racial significa qualquer distinção, exclusão, restrição ou preferência baseada na raça, cor, ascendência, origem étnica ou nacional com a finalidade ou efeito de impedir ou dificultar o reconhecimento e exercício, em bases de igualdade, aos direitos humanos e liberdade fundamentais nos campos políticos, econômicos, social, cultural ou qualquer outra área da vida pública".

É importante "saber ver o outro, e nunca criar estereótipos ou discriminar em função da nacionalidade estrangeira, de cor da pele ou de algumas tradições ou especificidades culturais que se desviem daquilo que são os padrões". O racismo se apresenta, de forma velada ou não, contra judeus, árabes, mas sobretudo negros. No Brasil, onde os negros representam quase a metade da população, o racismo é um tema delicado.

Portanto essa data deve ser referenciada como um marco na Luta Contra Quaisque Formas de Discriminação, contra as mulheres, idosos, negros, imigrantes. Aproveite esta data para refletir : você tem ou já teve atitudes racistas ?



Informações do centro de reciclagem

**Centro de reciclagem
(Risaikuru Puraza)
TEL .: 75-3933**

Adquira o novo calendário de lixo do ano fiscal de 2012(Heisei 24) para o período de Abril/2012 ~ Março/2013, no prédio leste e oeste da Prefeitura, repartições e centro de reciclagem. As pessoas que estão cadastradas na Associação do bairro (Jichikai) receberão o novo calendário no final de fevereiro. Existem 4 tipos de calendários divididos por bairros, adquira o calendário correspondente ao seu bairro. Não houve alteração na forma de classificar e jogar o lixo. Confira o "Manual de: Como classificar e jogar o lixo «Edição para guardar» "

O Centro de reciclagem (Risaikuru Puraza) é uma instituição que faz o recolhimento do lixo não incinerável (Moenai gomi) e do lixo de grande porte (Sodai gomi).

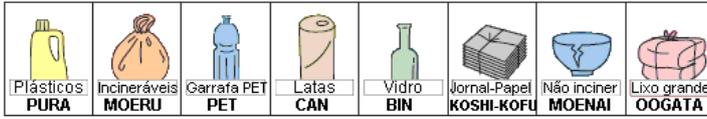
O lixo de grande porte pode ser levado diretamente ao Centro de reciclagem das 9:00 ~ 16:00hs todos os dias (exceto sábado, domingo e feriados) .

Se não pode levar o lixo de grande porte ao Centro de reciclaagem, telefone ou envie um FAX e reserve um dia para a coleta.

Kobetsu shushu no moushikomi = Reserva de coleta		
	Prazo de reserva	Dia da coleta
até a parte da manhã	2 de Março (SEX)	6 de Março (TER)
	9 de Março (SEX)	13 de Março (TER)
	23 de Março (SEX)	27 de Março (TER)

③ MARÇO

1 vez ao mês o Centro de reciclagem abre no domingo das 9:00 ~ 16:00 hs.



- Ishibe higashi •Ishibe chuou •Ishibe nishi
- Miya no mori •Hourazaka •Okade
- Ishibe minami •Higashitera •Nishitera
- Maruyama •Ishibegaoka

- Shoufukuji •Kitayamadai •Bodaiji
- Midori no mura •Mikamidai •Iwatani rando
- Oumidai •Haiweisaidotaun

DOM	SEG	TER	QUA	QUI	SEX	SAB
				1 CAN	2 MOERU	3
4	5 PURA	6 MOERU	7 PET	8 OOGATA	9 MOERU	10
11	12 PURA	13 MOERU	14 BIN	15 CAN	16 MOERU	17
18	19 MOERU	20	21 PET	22 KOSHI-KOFU	23 MOERU	24
25	26 PURA	27 MOERU	28 MOENAI	29 CAN	30 MOERU	31

DOM	SEG	TER	QUA	QUI	SEX	SAB
				1 OOGATA	2 MOERU	3
4	5 PURA	6 MOERU	7 BIN	8 CAN	9 MOERU	10
11	12 PURA	13 MOERU	14 PET	15 KOSHI-KOFU	16 MOERU	17
18	19 MOERU	20	21 MOENAI	22 CAN	23 MOERU	24
25	26 PURA	27 MOERU	28 PET	29 OOGATA	30 MOERU	31

- Mikumo •Myoukanji •Yoshinaga
- Natsumi •Hari •Rumon kousei •Chuuou
- Hiramatsu •Koujibukuro

- Asakuni •Iwane higashiguchi •Iwane higashi
- Iwane nishi •Iwane hanazono •Danchi kita •Danchi naka
- Danchi minami •Shimoda higashi •Shimoda nishi
- Shimoda minami •Ootani •Shimoda kita
- Nakayama •Midorigaoka •Shoufuen kiriyama

DOM	SEG	TER	QUA	QUI	SEX	SAB
				1 CAN	2 MOERU	3
4	5 PURA	6 MOERU	7 PET	8 KOSHI-KOFU	9 MOERU	10
11	12 PURA	13 MOERU	14 MOENAI	15 CAN	16 MOERU	17
18	19 MOERU	20	21 PET	22 OOGATA	23 MOERU	24
25	26 PURA	27 MOERU	28 BIN	29 CAN	30 MOERU	31

DOM	SEG	TER	QUA	QUI	SEX	SAB
				1 KOSHI-KOFU	2 MOERU	3
4	5 PURA	6 MOERU	7 MOENAI	8 CAN	9 MOERU	10
11	12 PURA	13 MOERU	14 PET	15 OOGATA	16 MOERU	17
18	19 MOERU	20	21 BIN	22 CAN	23 MOERU	24
25	26 PURA	27 MOERU	28 PET	29 KOSHI-KOFU	30 MOERU	31